

王瑞泽 高晓华 王佳星 编译

# 世界著名女性 励志演讲

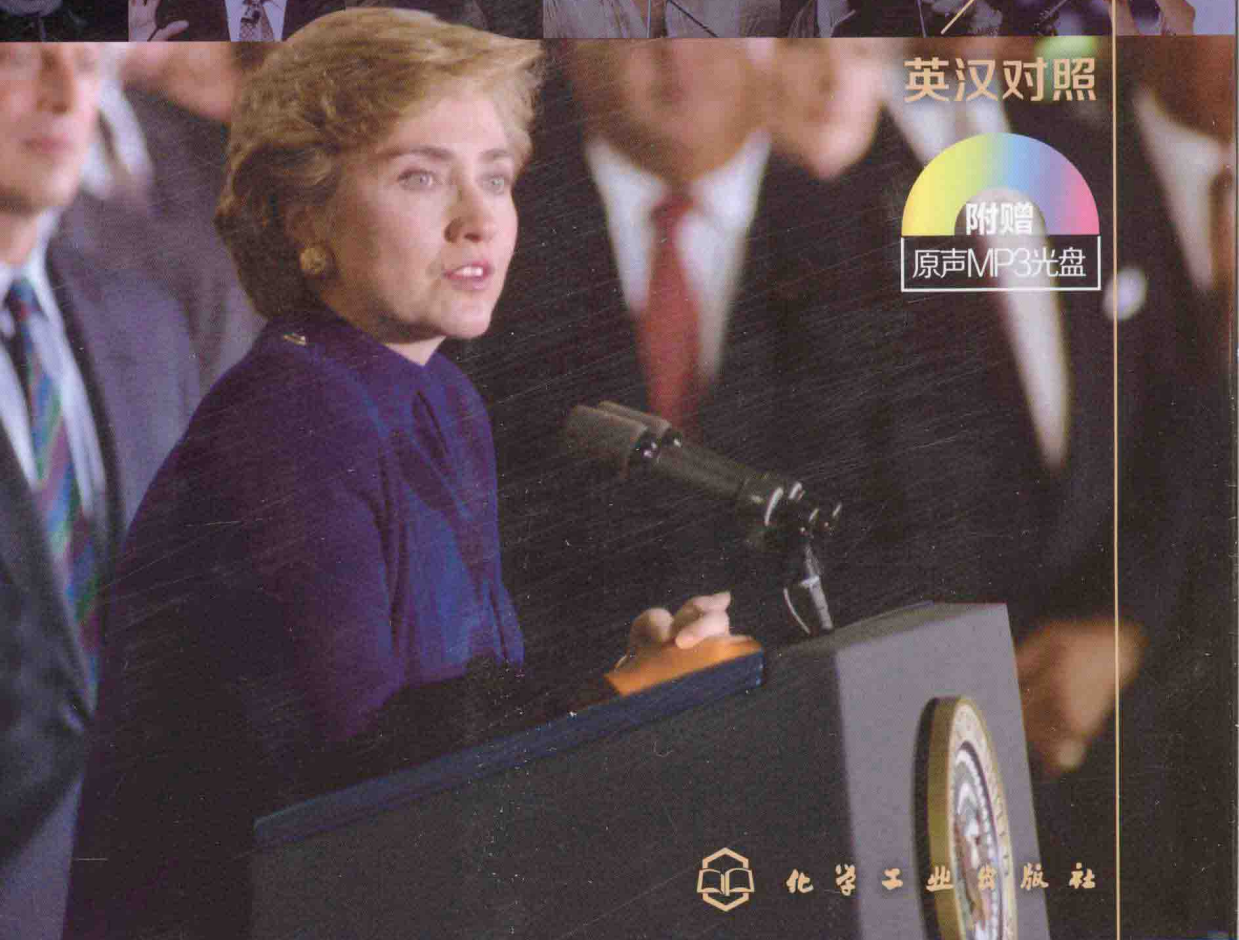
那些给人无限勇气的句子 *The Most Eloquent Speeches  
of the Successful Females in the World*



英汉对照

附赠

原声MP3光盘



化学工业出版社

王瑞泽 高晓华 王佳星 编译

# 世界著名女性 励志演讲

那些给人无限勇气的句子 **The Most Eloquent Speeches**  
of the Successful Females in the World

英汉对照



化学工业出版社

· 北京 ·

王瑞泽 王高晓 王佳星

#### 图书在版编目 (CIP) 数据

世界著名女性励志演讲：那些给人无限勇气的句子/王瑞泽，高晓华，王佳星编译. —北京：化学工业出版社，2014.9

ISBN 978-7-122-21305-1

I. ①世… II. ①王… ②高… ③王… III. ①英语—语言读物 ②演讲—世界—选集 IV. ①H319.4; I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第156112号

责任编辑：马 骄 王蔚霞  
责任校对：战河红

装帧设计：史利平

出版发行：化学工业出版社（北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码 100011）  
印 装：化学工业出版社印刷厂  
710mm×1000mm 1/16 印张19 字数174千字 2015年1月北京第1版第1次印刷

购书咨询：010-64518888（传真：010-64519686）

售后服务：010-64518899

网 址：<http://www.cip.com.cn>

凡购买本书，如有缺损质量问题，本社销售中心负责调换。

定 价：39.90元

版权所有 违者必究

# 目录

# CONTENTS

---

## 1 I Know You Will Be a Huge Success / 011

我知道你们会取得巨大成功

传媒女王奥普拉·温弗瑞在杜克大学毕业典礼上的演讲（2009年5月10日）

---

## 2 There's No Such Thing As Failure / 027

没有失败这回事

奥普拉在哈佛大学毕业典礼上的演讲（2013年5月30日）

---

## 3 God Uses Good People to Do Great Things / 043

上帝派遣善良之人来行伟大之事

奥普拉在黑人民权之母罗莎·帕克斯追思会上的演讲  
（2005年10月31日）

---

## 4 I Have a Dream, Too / 046

我也有一个梦想

韩国总统朴槿惠在斯坦福大学的演讲（2009年5月6日）

---

## 5 America and China in the 21st Century / 061

21世纪的中国和美国

美国前劳工部长赵小兰在上海海事大学的演讲（2008年8月28日）

---

## 6 What Is the Meaning of My Life / 072

我生命的意义是什么

著名美籍华裔女作家谭恩美在TED大会上的演讲（2008年2月28日）

---

**7 Women's Rights Are Human Rights / 088**

妇女的权利就是人权

美国前国务卿希拉里·克林顿在哥伦比亚大学巴纳德女子学院毕业典礼上的演讲  
(2009年5月18日)

---

**8 I Am Not Going Out There on My Own / 102**

我不是一个人在战斗

希拉里·克林顿初选首次获胜后的演讲(2008年1月8日)

---

**9 For Freedom We Fight / 107**

我们为自由而战

美国第一夫人米歇尔·奥巴马在西点军校毕业生家属招待会上的演讲(2011年5月20日)

---

**10 We All Have the Same Dreams / 120**

我们都有共同的梦想

美国第一夫人米歇尔·奥巴马在乔治华盛顿大学毕业典礼上的演讲(2010年5月16日)

---

**11 Choices and Change / 137**

选择与改变

美国前第一夫人芭芭拉·布什在卫斯理学院的演讲(1990年6月1日)

---

**12 Be A Light in Someone's Life / 144**

请成为别人生命里的一束阳光

美国前第一夫人劳拉·布什在得克萨斯大学的演讲(2007年5月11日)

---

**13 This World Was Built by Optimists / 154**

世界是由乐观主义者建设的

美国前国务卿康多莉扎·赖斯在范德比尔特大学毕业典礼上的演讲  
(2004年5月13日)

---

---

**14 We Do Not Have a Choice / 167**

我们别无选择

赖斯在共和党全国代表大会上的演讲（2012年8月29日）

---

**15 Freedom of Thought Begins with the Right to Ask Questions / 177**

思想自由始于质疑的权利

诺贝尔和平奖得主昂山素季在法国斯特拉斯堡发表的演讲（2013年10月22日）

---

**16 The Nobel Peace Prize Opened Up a Door in My Heart / 189**

诺贝尔和平奖打开了我的心扉

昂山素季在挪威奥斯陆发表的演讲（2012年6月12日）

---

**17 I Was Never Alone / 202**

我从不曾感到孤立无援

昂山素季在母校牛津大学的演讲（2012年6月20日）

---

**18 You Are Our Hope / 211**

你们是我们的希望

Facebook 首席运营官雪莉·桑德伯格在巴纳德学院毕业典礼上的演讲  
（2011年4月29日）

---

**19 There Are No Rules, Save “YES, AND” / 224**

除了“是的，另外”之外没有规则

美国著名女演员简·林奇在史密斯学院毕业典礼上的演讲（2012年5月20日）

---

**20 The Most Important Thing Is to Be True to Yourself / 240**

最重要的是要忠实于自己

美国著名喜剧女演员艾伦·德杰尼勒斯在杜兰大学的演讲（2009年5月16日）



---

**21 Let Us Be Under No Illusions / 248**

让我们放弃幻想

英国前首相撒切尔夫人在美国国会山的演讲（1985年2月20日）

---

**22 We Have Lost a Great Man / 264**

我们失去了一位伟人

撒切尔夫人为美国前总统里根致悼词（2004年6月11日）

---

**23 The Fringe Benefits of Failure, and the Importance of Imagination / 269**

失败之益与想象之力

英国著名作家J.K. 罗琳在哈佛大学毕业典礼上的演讲（2008年6月5日）

---

**24 The Best Thing for Being Sad Is to Learn Something / 283**

对付不幸的最好办法就是学习

《音乐之声》女主角朱莉·安德鲁斯在科罗拉多大学毕业典礼上的演讲（2013年5月10日）

---

**25 I'll Be Working Hard for You / 295**

我将全心全意为人民服务

澳大利亚前总理朱莉娅·吉拉德就职演说（2010年6月24日）

---

王瑞泽 高晓华 王佳星 编译

# 世界著名女性 励志演讲

那些给人无限勇气的句子 The Most Eloquent Speeches  
of the Successful Females in the World



英汉对照



化学工业出版社





王瑞泽 高晓华 王佳星 编译

# 世界著名女性 励志演讲

那些给人无限勇气的句子 **The Most Eloquent Speeches**  
of the Successful Females in the World

英汉对照



化学工业出版社

· 北京 ·

王瑞泽 王佳星 高晓华 王

#### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

世界著名女性励志演讲：那些给人无限勇气的句子/王瑞泽，高晓华，王佳星编译.—北京：化学工业出版社，2014.9

ISBN 978-7-122-21305-1

I. ①世… II. ①王… ②高… ③王… III. ①英语—语言读物 ②演讲—世界—选集 IV. ①H319.4; I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第156112号

责任编辑：马 骄 王蔚霞  
责任校对：战河红

装帧设计：史利平

出版发行：化学工业出版社（北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码 100011）  
印 装：化学工业出版社印刷厂  
710mm×1000mm 1/16 印张19 字数174千字 2015年1月北京第1版第1次印刷

购书咨询：010-64518888（传真：010-64519686）

售后服务：010-64518899

网 址：<http://www.cip.com.cn>

凡购买本书，如有缺损质量问题，本社销售中心负责调换。

定 价：39.90元

版权所有 违者必究

## 前言 PREFACE

### 谁说女子不如男

女子自古被人们称作柔弱的代名词。女子也被称为弱女子、小女子，而莎士比亚借笔下人物之口说的一句“女人啊，你的名字叫弱者”更似乎对女性的弱势地位盖棺论定。但是在这个风云变幻的时代，一批又一批巾帼英雄应运而生。她们或者在政界叱咤风云，或者在商界纵横捭阖，或者在文艺界长袖善舞，她们的成就令人刮目相看，她们的言行左右人们的视线。

在政界，以已故英国前首相撒切尔夫人为代表的一代又一代铁娘子给世界政坛带来了一抹亮色。我们看到，德国出现了第一位女总理默克尔，澳大利亚出现了第一位女总理朱莉娅·吉拉德，巴西出现了第一位女总统罗塞夫，泰国出现了第一位女总理英拉，韩国出现了第一位女总统朴槿惠。东南亚的另外一个国家缅甸有一位杰出女性昂山素季，她宣布参加2015年总统大选，如果她能顺利当选的话，亚洲又多了一个女性担任最高领导人的国家。

在商界，有不少女性经过多年奋斗终于成为了企业的最高领导者或最高领导者之一，比如创办自我网络传媒（OWN）的奥普拉·温弗瑞就是其中的典型代表。她出身于一度受歧视的黑人家庭，毕业于一所并不出名的大学，但经过几十年的拼搏终于成了身家超过10亿美元的企业家。

在文学界，杰出女性之多更是如夜空中的繁星，数不胜数。仅以英国女作家J. K. 罗琳为例，她早年婚姻失败，工作没有着落，靠政府救济金养活自己和女儿，一度患上忧郁症，但是文学梦想支撑着她奋斗不息，终于凭借《哈利·波特》登上了世界文坛最负盛名儿童文学家的宝座。

榜样的力量是无穷的。这些杰出女性成功背后的故事以及她们对人生的感悟不仅给正在奋斗的女性朋友带来启迪，也给正在都市拼搏的男性朋友带来鼓舞，而这正是我们编译这本杰出女性演讲录的初衷之一。当然，通过聆听、阅读乃至背诵她们的演讲，来提高我们的英语听、说、写能力也是我们编译这本书的另一主要目的。

本书精选当代17位最杰出女性的精彩演讲25篇，这17位杰出女性有来自美国的第一夫人米歇尔·奥巴马、前国务卿希拉里·克林顿、前劳工部长赵小兰、前第一夫人芭芭拉·布什、前第一夫人劳拉·布什、前国务卿康多莉扎·赖斯、脱口秀女王奥普拉·温弗瑞、著名演员简·林奇、著名演员艾伦·德杰尼勒斯、著名企业家雪莉·桑德伯格以及华裔小说家谭恩美，有来自英国的前首相玛格丽特·撒切尔夫人、小说家罗琳以及著名演员朱莉·安德鲁斯，有来自韩国的第一位女总统朴槿惠，有来自缅甸的反对党领袖昂山素季，有来自澳大利亚的前总理朱莉娅·吉拉德。她们发表演说的时代不同、背景各异，但是她们代表的都是人类最美丽的声音，她们的声音将会永远回荡在历史的长廊里，让人觉醒，催人奋进。

本书在资料整理上得到了以下朋友的帮助，在此一并表示感谢，他们是马萍、李燕、高敏、武立祥、代玉花、王亚楠、杨宁、朱萍、周贺、高蕊。另外，由于译者水平有限，书中疏漏之处在所难免，敬请读者不吝批评指正。

编译者



# 目录

# CONTENTS

---

## 1 I Know You Will Be a Huge Success / 011

我知道你们会取得巨大成功

传媒女王奥普拉·温弗瑞在杜克大学毕业典礼上的演讲（2009年5月10日）

---

## 2 There's No Such Thing As Failure / 027

没有失败这回事

奥普拉在哈佛大学毕业典礼上的演讲（2013年5月30日）

---

## 3 God Uses Good People to Do Great Things / 043

上帝派遣善良之人来行伟大之事

奥普拉在黑人民权之母罗莎·帕克斯追思会上的演讲  
（2005年10月31日）

---

## 4 I Have a Dream, Too / 046

我也有一个梦想

韩国总统朴槿惠在斯坦福大学的演讲（2009年5月6日）

---

## 5 America and China in the 21st Century / 061

21世纪的中国和美国

美国前劳工部长赵小兰在上海海事大学的演讲（2008年8月28日）

---

## 6 What Is the Meaning of My Life / 072

我生命的意义是什么

著名美籍华裔女作家谭恩美在TED大会上的演讲（2008年2月28日）

---

**7 Women's Rights Are Human Rights / 088**

妇女的权利就是人权

美国前国务卿希拉里·克林顿在哥伦比亚大学巴纳德女子学院毕业典礼上的演讲  
(2009年5月18日)

---

**8 I Am Not Going Out There on My Own / 102**

我不是一个人在战斗

希拉里·克林顿初选首次获胜后的演讲(2008年1月8日)

---

**9 For Freedom We Fight / 107**

我们为自由而战

美国第一夫人米歇尔·奥巴马在西点军校毕业生家属招待会上的演讲(2011年5月20日)

---

**10 We All Have the Same Dreams / 120**

我们都有共同的梦想

美国第一夫人米歇尔·奥巴马在乔治华盛顿大学毕业典礼上的演讲(2010年5月16日)

---

**11 Choices and Change / 137**

选择与改变

美国前第一夫人芭芭拉·布什在卫斯理学院的演讲(1990年6月1日)

---

**12 Be A Light in Someone's Life / 144**

请成为别人生命里的一束阳光

美国前第一夫人劳拉·布什在得克萨斯大学的演讲(2007年5月11日)

---

**13 This World Was Built by Optimists / 154**

世界是由乐观主义者建设的

美国前国务卿康多莉扎·赖斯在范德比尔特大学毕业典礼上的演讲  
(2004年5月13日)

---

---

**14 We Do Not Have a Choice / 167**

我们别无选择

赖斯在共和党全国代表大会上的演讲（2012年8月29日）

---

**15 Freedom of Thought Begins with the Right to Ask Questions / 177**

思想自由始于质疑的权利

诺贝尔和平奖得主昂山素季在法国斯特拉斯堡发表的演讲（2013年10月22日）

---

**16 The Nobel Peace Prize Opened Up a Door in My Heart / 189**

诺贝尔和平奖打开了我的心扉

昂山素季在挪威奥斯陆发表的演讲（2012年6月12日）

---

**17 I Was Never Alone / 202**

我从不曾感到孤立无援

昂山素季在母校牛津大学的演讲（2012年6月20日）

---

**18 You Are Our Hope / 211**

你们是我们的希望

Facebook 首席运营官雪莉·桑德伯格在巴纳德学院毕业典礼上的演讲  
（2011年4月29日）

---

**19 There Are No Rules, Save “YES, AND” / 224**

除了“是的，另外”之外没有规则

美国著名女演员简·林奇在史密斯学院毕业典礼上的演讲（2012年5月20日）

---

**20 The Most Important Thing Is to Be True to Yourself / 240**

最重要的是要忠实于自己

美国著名喜剧女演员艾伦·德杰尼勒斯在杜兰大学的演讲（2009年5月16日）

---

**21 Let Us Be Under No Illusions / 248**

让我们放弃幻想

英国前首相撒切尔夫人在美国国会山的演讲（1985年2月20日）

---

**22 We Have Lost a Great Man / 264**

我们失去了一位伟人

撒切尔夫人为美国前总统里根致悼词（2004年6月11日）

---

**23 The Fringe Benefits of Failure, and the Importance of Imagination / 269**

失败之益与想象之力

英国著名作家J.K. 罗琳在哈佛大学毕业典礼上的演讲（2008年6月5日）

---

**24 The Best Thing for Being Sad Is to Learn Something / 283**

对付不幸的最好办法就是学习

《音乐之声》女主角朱莉·安德鲁斯在科罗拉多大学毕业典礼上的演讲（2013年5月10日）

---

**25 I'll Be Working Hard for You / 295**

我将全心全意为人民服务

澳大利亚前总理朱莉娅·吉拉德就职演说（2010年6月24日）

---